

L'ENTROUNENC

QUELQUES DONNEES
DE CONJUGAISON
par René Liataud



Comme en français, il y a trois personnes.

Au singulier : *iéu, tu, éu* ou *éla* (ou *véla*).

Au pluriel : *nautres, vautres, élous* (ou *vélous*).

Comme dans les autres dialectes de la langue d'Oc, le pronom est sous-entendu avant le verbe, sauf si l'on veut insister :

iéu siéu vengut (moi, je suis venu).

VERBES	ESTRE <i>être</i>	AVE ou AGUE <i>avoir</i>	MARCHA <i>marcher</i>	FINI <i>finir</i>	RENDRE <i>rendre</i>
<u>Présent</u>	1. siéu 2. siés 3. és 4. sièn 5. siès 6. soun	ai as a avèn avès an	marchou marches marcho marchan marchas marchoun	finissou finisses finisse finissèn finissès finissoun	rèndou rèndes rènde rendèn rendès rèndoun
<u>Imparfait</u>	1. èrou 2. ères 3. èro 4. eran 5. eras 6. èroun	aviou aviés avio avian avias avioun	marchavou marchaves marchavo marchavan marchavas marchavoun	finissiou finissiés finissio finissian finissias finissioun	rèndiou rendiés rendio rendian rendias rèndioun
<u>Futur</u>	1. sarai (ou serai)	aurai	marcharai	finissarai (ou finirai)	rendrai
<u>Passé simple</u>	1. fouguèri (ou seguèri) 3. fouguèt	aguèri aguèt	marchèri marchèt	finissèri finissèt	rendèri rendèt
<u>Passé défini</u> ¹	1. siéu estat	ai agut	ai marchat	ai finit	ai rendut
<u>Conditionnel</u>	1. sariou (ou seriou)	auriou	marchariou	finissariou	rendriou

(1) Participe passé : notons que la finale en *t* qui figure en niçois apparaît très rarement en provençal. Cependant, l'un et l'autre des langages font le féminin des participes passés en *d* : *estat* (ou *està*) : *estadà*; *rendut* (ou *rendu*) : *renduda*.

En entraunois, la finale *t* se devine à peine dans la prononciation de quelques verbes. Néanmoins, par souci d'unité avec le niçois, nous croyons utile de l'employer.

CONVENTIONS

Nous écrivons :

ouà pour donner le son *oi* du français (l'arrosoir : *l'arousouà*),
cioun pour donner le son *tion* du français (l'addition : *l'adicioun*),
mais *sioun* dans les autres cas (possession : *poussessioun*).

Nous employons pour traduire le son *j* :

le *ge* pour traduire les mots français en *ge* (manger : *mangeà*)

le *j* dans les autres cas (se réjouir : *se rejoui*).

Pour la terminaison en *ce*, nous écrivons *ça* ou *ço* (*l'adoulessènço*)

mais nous employons *sso* pour la terminaison *sse* (*la jouinesso* : la jeunesse).

PRONONCIATION

La plupart des mots entraunois s'achevant par *ié* se prononcent en *iéo*, le *o* étant adouci, à peine perceptible :

l'escalier : *l'escalié* se prononce *l'escaliéo*,

le pommier : *lou poumié* se prononce *lou poumiéo*.

En Entraunois comme en Nissart, nombre de participes passés employés comme qualificatifs se terminent par un *t*. Mais, à la différence du Niçois, l'Entraunois prononce rarement cette finale.